ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIABIERNE 19 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3239

Asamblea General di Naciones Unidas

Representante Brazilenjo a inicia discursonan cu exposicion economico respecto paisnan americano

Ministro Negrao de Lima a expone cu accion decisivo dinamico actualmente lo balancia diferencia di economia Norte y Sur-Americano

Minister Dulles a yama atencion cu agresion arma di China Comunista lo resulta un desastre grandi mundial

NEW YORK, 18/9. — Awe asamblea general di Nacionnan Uni a cuminsa su debate anual na New York tocante asuntonan genera mundial cu un lista di orador riba cual tabata prome e ministronan di asuntonan exterior di Brazil, Merca y Rusia. Ta custumber pa hopi anja caba cu Brazil ta cuminsa e debate. E anja aki tabata ministro Negrao de Lima, kende a papia pa 10 minuut, particularmente di asunto economico. El a bisa entre otros cu awor a yega e momento pa „accion decisivo y dinamico" pa pone un fin na e situacion inigual na porte y sur-America.

E ministro di asuntonan exterior di Merca, Dulles, a discuti e crisis na Lebano Oriente. El a bisa cu e „agresion arma dje Comunistanan Chines ta un amenaza grave, cu desarollo desastroso". Si e discusionnan entre Merca y China Comunista na Warschau no hanja bon exito. Merca lo mantene su derecho di presenta e asunto den Nacionnan Uni, asina Dulles a bisa. E no a bisa den cual organo Merca lo presenta e asunto.

E siguiente dos hechonan ta sigur:

1) Gobierno di China Comunista nunca no tabatin autorizacion riba Formosa of e islanan cerca e continente Chines.

2) Gobierno di China Comunista ta trata di hanja autorizacionnan riba e territorionan ey awor pa medio di violencia.

Na 1950 acionnan uni a determina cu un mayoria enorme, cu un ataque arma di Norte Corea riba Sur Corea pa uni e pais. Mester worde considera como un ataque arma. Y e dia ei nan a yama China Comunista „agresor" pa motibo dje papel cu el a hunga den e guera Coreano.

El a declara tocante Hungria, cu e medidanan cruel di revancha y pa crea miedo despues dje suprimimentu dje rebelion a shok henter mundo.

Dulles a bisa tocante Libanon cu gobierno di Merca ta spera di cuminza discusion pronto despues cu e presidente nobo dje pais ey acepta su puesto, pa hanja un esquema nobo segun cual e trupanan Mericano lo retira pronto.

El a propone pa no usa e „forsa arma pacifico" cu Eisenhower a propone como un unidad di lucha, pero pa larga e forma arma ey consisti di observador y patrullador.

El a bisa cu tabatin un progreso claro riba terreno di desarme den e ultimo lunanan.

El a bisa cu Merca ta spera cu por discuti desarme berdaderamente awor na Ginebra y cu nan lo haci esey sperando, cu pronto acuerdo nobo pa supervision di armamentu lo bira di vigor.

El a declara cu mester haci tur loque ta posible pa usa espacio solamente pa „e experimentonan constructivo di humanidad".

Asunto Argelino riba Agenda

E comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a recomenda Dia Razon pa buta e asunto-Argelia riba agenda dje sesion actual.

E ministro di asuntonan exterior, Couve de Murville, a bisa, cu e representacion di su pais lo no atende e debate na ningun manera y den ningun forma. Un tal debate ta viola Carta di Nacionnan Uni y interesnan di Argelia, asina e ministro a bisa.

E sesion actual di Asamblea General lo termina dia 12 di December.

E comision a expresa su mes na fabor di butamente dje discusion di un segundo conferencia tocante derecho riba laman riba agenda di Nacionnan Uni.

E comision a expresa su deseo pa discuti e asunto dje trato di hende Indio na Sur-Africa y discusion dje conflicto racial na e pais ey.

Despues di un debate largo e comision a recomenda pa buta e kestion-Hungria riba agenda atrobe.

E comision a dicidi di recomenda cerca Asamblea General pa discuti un punto Ruso y un Americano tocante espacio cosmico como si nan tabata un caso.

Formosa tambe den N.U.

Merca probablemente lo presenta e situacion den estrecho di Formosa den Nacionnan Uni, si e discusionnan actual entre Merca y China Comunista na nivel di embahador na Warschau mester fracasa, asina a worde informa di fuente autoriza na New York ayera.

E mes fuente a informa tambe, cu gobierno di Merca no tin intencion di larga e discusionnan na Warschau dura indefinitivamente, pero e quer duna e embahadornan un chens si.

E mes fuente autoriza a informa, cu ta posible cu Merca lo ta dispuesto na discuti un cambio den uso dje islanan dilanti di costa di China continental. Esey lo quier meen demilitarisacion.

Pero gobierno Mericano no quier discuti bao di ningun condicion un proposacion pa buta Formosa bao di dominion di Nacionnan Uni.

Merca ta contra butamento dje admision di China Comunista como miembro di Nacionnan Uni riba agenda di Asamblea General. El lo haci un proposicion cerca e comision di agenda dje Asamblea pa expresa su mes contra discusion dje asunto aqui durante e sesion actual.

Irma Bakker ta bai habri un Balletschool na Oranjestad



Aki nos ta mira Irma Bakker durante un presentacion na London „De Stervende Zwaan". E foto aki a worde saca na Augustus '57. Irma lo habri un scool di ballet na O'stad.

ORANJESTAD: — Irma Bakker: Un dama hoben di 24 anja, cu wowonan bruin suave y un postura estrecho, cu su manera resoluto y toch modesta. Irma ta un Arubana, jiu di un papa Hulandes Europeo y un mama Curazolenja. Despues di a studia anjanan largu y duro na Costa Rica, Hulanda y Inglaterra e ta bolbe Aruba pa biu cuminsa un school di ballet na Oranjestad. Irma ta dedica alma y curpa na ballet, y esaki ta asina hopi tempo caba.

E talento ta worde anima, awor 16 anja pasa, ora cu huntu cu su majornan e ta presencia un demostracion dje afamada bailarina di ballet dje tempo Mia Slavenska. Irma a goza esaki hopi y no por a lubida nunca mas. Eemper e tabatin e ritmo den su pianan — e tabata gusta un baliamentu — pero despues di a mira Mia Slavenska e ta sigur: esaki ta e baliamentu cu e ta gusta. Ningun boeki tocante ballet por a scapa Irma mas, e ta lesa nan uno tras di otro.

Viaja

Su majornan, manera ta costumbre cu tur majornan, a pensa cu ta un idea pasahero, pero ora cu tempo ta pasa y nan jiu ta keda cu e mes un idea — nan ta dicidi despues cu e la caba MULO school aki, di mande Costa Rica, na unda Irma Bakker a hanja su prome lesnan den ballet serca Grace Lindo di Teatro Nacional. Esaki tabata na '54. E institucion aki na Costa Rica a dura un anja, des-

(E ta sigi riba pag. 4)

Na Huishoudschool na Santa Cruz e Muchamohernan ta hanja dos nan drechi

School actualmente ta poco grandi



Aki dos dje 10 muchanan di Santa Cruz, Bibiana Feliciano (dr) y Rica Croes cu nan maestra pa A.V.O. Lies Wegberg.

SANTA CRUZ: — Ora cu nos ta drenta tur hende tabata ocupa: den cushina grandi Srta. Mientje Schonk tabata duna su muchanan e di dos les den cushinamento, mientras den un otro local Srta. Lies Wegberg tabata duna otro les. Naturalmente como hende homber bo ta keda poco stranja ora cu bo ta para mira tur eseinan, pero no pa largu, pasobra ta masha agradable den e huishoudschool nobo di Santa Cruz aki, caminda e muchanan mayormente ta drenta cu dos man robez, y durante e curso cu ta dura tres anja, nan maestranan ta baci nan hanja dos man drechi.

Aunque e school aki di zusternan di Asten unicamente tabata pa e muchanan di Santa Cruz, situacion actual ta asina, cu e school ta mucho grandi pa e diez muchanan so di Santa Cruz, asina cu tin algun mucha di Oranjestad ta bini huntu cu nan. Esaki naturalmente ta temporal despues di un anja of dos esaki lo worde cambia trobe.

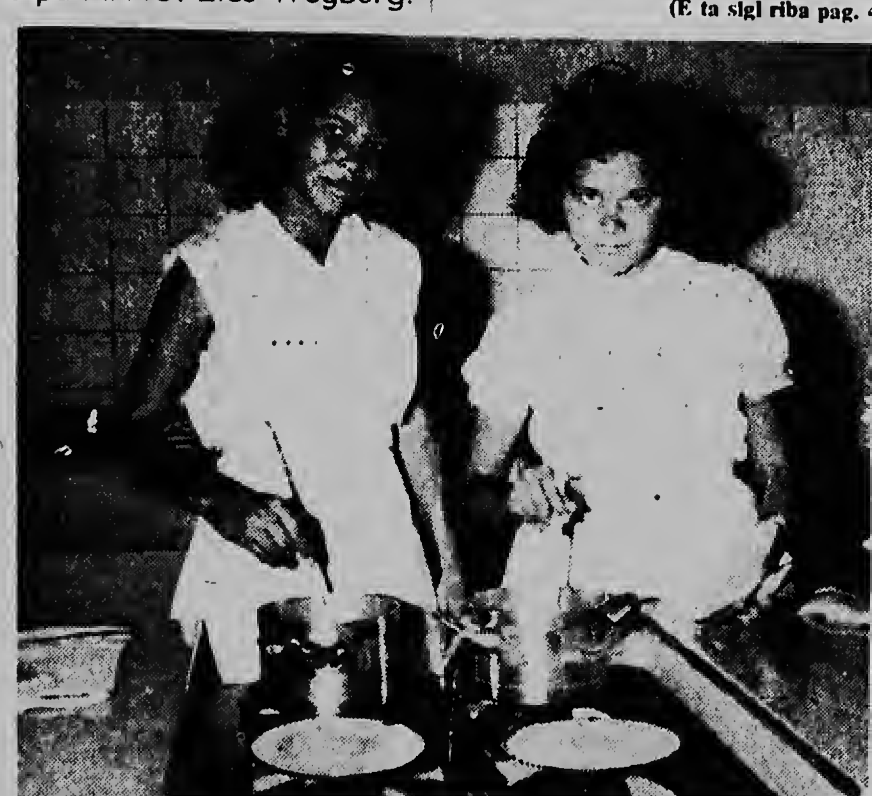
A.V.O.

E muchanan ta hanja tres tarea principal: Algemeen Vormend Onderwijs (AVO), handwerk y huishoudvakken. E AVO vakken ta inclui lesnan na ingles, spanjo, cadisashi, som, hygienico, cuido pa mucha, voedingleer y verkeeronderwijs. Sacando afo e cadisashi cual e pastoor di Santa Cruz a tuma pa su cuenta y lesnan na spanjo cu ta worde duna pa senjora Klaphaak, resto di lesnan di AVO ta worde duna pa srta. Wegberg. Segun e ta informa nos e muchanan ta sigui su lesnan cu hopi atencion.

Handwerken.

Handwerken ta pa cuenta di zuster Sofia. Esaki ta e unico les na unda e muchanan mester paga algu, pero nan ta hanja un gran cantidad di material pa traha cu ne tambe. Awor e school a hanja algun machin di cose completamente nobo, nan ta traha hopi cos necesario pa nan mes — por ejemplo schortnan blancu, panja pa cushina y hopi otro cos mas. Ora cu nos tabata haci un bishita na e school aki — net tabatin les di cushinamentu pa e klas di Oranjestad. Cada mucha ta prepara cuminda pa un persona. Nan promer les tabata pa cushi-

(E ta sigi riba pag. 4)



Aki nos ta mira Dolores Maduro (r.) y Emilia Maduro cushinando agradablemente riba nan stoof na huishoudschool Santa Cruz. Srta. Schonk ta bini cla cu nan sigur.

Relato di Polis

Hanja

ORANJESTAD. — Mr. Van der Voort di Nassaustraat 31 a hanja un bril di solo na suela y a hiba esaki netchi asina na warda di polis.

Gilberto Arends di Nassaustraat 51 a hanja un set completo di brake pa bicicleta, tambe esaki por worde busca pa su denjo na warda di polis.

Boca abao

E jeep-4623 cu V.H. tabata stuur a bira boca bao den e rotcade. E chofer a worde herida seriamente y mester a worde transporta pa San Pedro Hospital. E danjo na e jeep ta menos cu ƒ 125.—.

De Algemene Vergadering der V.N.

Braziliaanse vertegenwoordiger opende als gebruikelijk het debat

De tijd is rijp voor beslissende en dynamische actie om de ongelijke economische toestand in Noord- en Zuid-Amerika te beeindigen

NEW YORK, 18/9. — De algemene vergadering van de Ver. Naties is donderdag in New York het jaarlijkse debat over algemene kwesties in de wereld begonnen met een lijst van sprekers waarop als eersten de ministers van buitenlandse zaken van Brazilië, de Ver. Staten, Japan en de Sowjet-Unie stonden.

Het is al jaren de gewoonte dat Brazilië het debat opent. Dit jaar was het minister Negrao de Lima, die tien minuten sprak, voornamelijk over economische kwesties. Hij zei o.m. dat de tijd is gekomen voor „beslissende en dynamische actie" om een einde te maken aan de ongelijke toestand in Noord- en Zuid-Amerika.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, sprak over de crisis in het Verre Oosten. Hij zei dat de „gewapende agressie van de Chinese Communisten een ernstige bedreiging, met onheilspellende verwikkelingen" is. Als de besprekingen tussen de Verenigde Staten en Communistisch-China, die nu in Warschau worden gevoerd, geen succes hebben, behouden de Verenigde Staten zich het recht voor om de kwestie in de Verenigde Naties te brengen, aldus Dulles. Hij zei niet, in welk orgaan de Verenigde Staten de kwestie Formosa dan ter sprake zullen brengen.

De volgende twee feiten staan onomstotelijk vast.

1. De regering te Peking heeft nimmer gezag uitgeoefend over Formosa, of de eilanden nabij het Chinese vasteland.

2. De Communistisch-Chinese regering poogt thans gezag over deze gebieden te vestigen door het aanwenden van geweld.

De VN hebben in 1950 met een overweldigende meerderheid vastgesteld dat de aanval van Noord- op Zuid-Korea om het land te „verenigen", als een gewapenderhand uitgevoerde aanval moest worden beschouwd. En bij die gelegenheid is de Chinese volksrepubliek wegens haar aandeel hierin tot „aanvaller" bestempeld".

Over Hongarije verklaarde hij, dat de wereld was geschokt door de wrede vergeldings- en schrikaanjagende maatregelen na het neerslaan van de opstand.

Omtrent Libanon zei Dulles dat de Amerikaanse regering verwacht, spoedig na de ambtsaanvaarding door de nieuw gekozen Libanese president besprekingen te zullen openen over een schema dat voorziet in een terugtrekking op korte termijn der Amerikaanse troepen.

Eisenhower's vredesmacht

In de door Eisenhower voorgestelde „vredesmacht" der VN stelde hij voor deze niet als een gevechtseenheid in het leven te roepen, doch haar te doen bestaan uit waarnemers en patrouillegangers.

Op het gebied der ontwapening is in de afgelopen maanden een duidelijke vordering gemaakt.

„Wij hopen nu te Geneve over een daadwerkelijke ontwapeningsovereenkomst te kunnen gaan onderhandelen en wij zouden dit doen in de verwachting, dat binnenkort nieuwe akkoorden betreffende het toezicht op de bewapening van kracht zullen worden."

De VS zullen in elk geval blijven aandringen op maatregelen om het gevaar van een verrassingsaanval te verminderen.

De tijd is aangebroken om inventaris op te maken

Hij zei dat de VS van mening zijn dat het nu tijd is voor alle volkeren om een inventaris te maken van hetgeen op economisch gebied „bereikt is en nieuwe plannen op lange termijn te maken voor gemeenschappelijke actie. De VS zullen nagaan op welke wijze zij kunnen deelnemen aan regionale ontwikkelingsprogramma's, zo de betrokken landen de wens kenbaar maken.

De VS zullen voorstellen, dat men zich beraadt over uitbreiding van het kapitaal van de internationale ontwikkelingsbank en de middelen van het monetaire fonds.

Hij verklaarde dat men al het mogelijke moet doen om de ruimte alleen te gebruiken voor „het ophouwende onderzoek van de mensheid".

De VS zullen onmiddellijk stappen doen voor de opstelling van een vruchtbaar programma voor internationale samenwerking en stellen voor een commissie in het leven te roepen om deze zaak te onderzoeken.

Zonder rechtstreeks melding te maken van de beraadslagingen, die binnenkort te Washington zullen plaats vinden tussen de ministers van buitenlandse zaken van de Amerikaanse republieken over de kwestie van de economische ontwikkeling, gaf de minister Dulles vandaag in zijn rede voor de algemene vergadering der VN de volgende uiteenzetting van de Amerikaanse positie:

„De economische ontwikkeling is uiteraard een streven, dat door alle volken wordt gedeeld. Bij de Naties, die kortgeleden haar onafhankelijkheid verwierven, en waarachtig ook bij vele, die al lang onafhankelijk zijn, leeft het vurige verlangen naar economische en maatschappelijke vooruitgang, een hoger levenspeil en naar bevrijding van de slavernij, die armoede meebrengt.

Veel is tot nu toe tot stand gebracht. Het Amerikaanse volk bewondert de inspanningen van de leiders en van de volken van minder ontwikkelde gebieden om zichzelf te helpen. Maar veel moet nog gedaan worden.

De Verenigde Staten geloven, dat de tijd is aangebroken voor de volken ter wereld om inventaris op te maken van hetgeen bereikt is en om opnieuw hun koers op lange termijn te beramen door middel van een gemeenschappelijke actie.

„Wij stellen voor — aldus Dulles — dat de naties ter wereld het jaar 1959 aan deze doelstellingen wijden".

De Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjiajama, die na Dulles het woord voerde, drong aan op een vreedzame regeling van de crisis in de Straat van Formosa. Hij sprak de hoop uit, dat de twee partijen zich zullen onthouden van het gebruik van geweld en zullen streven naar een redelijke regeling, die het mogelijk maakt in de toekomst de stabiliteit en de vrede in het gebied te verzekeren.

De bewindsman brak een lans voor het spoedig aangaan van een overeenkomst over het stopzetten van kernproeven voor elke andere stap naar ontwapening. Hij sprak zich eveneens uit voor de oprichting van een permanente politiemacht der V.N. en voor het opstellen van een programma voor de economische ontwikkeling van Zuidoost-Azië.

De vergadering van de algemene assemblee der VN werd verdaagd, nadat de minister van buitenlandse zaken van Panama, Miguel Moreno, het woord had gevoerd. Deze verdedigde het principe van niet-inmenging der staten in de binnenlandse aangelegenheden van anderen.

Het algemene debat zal vanmiddag worden voortgezet. De eerste spreker zal dan zijn de minister van buitenlandse zaken van de Sovjet-Unie, Andrei Gromyko.

De Curacaosche Handelmaatschappij behaalde tot nu toe goede resultaten

AMSTERDAM, 18/9. — De tot nu toe in 1958 door de Curacaosche Handelmaatschappij behaalde resultaten zijn beter geweest dan in de overeenkomstige periode van het vorige jaar. De directie is dan ook volkomen tevreden over de gang van zaken. Hieraan mag echter niet vastgeknoopt worden, dat het hele jaar wel beter zal zijn.

De Curacaosche is — zo beklemtoonde de directie in de heden gehouden vergadering van certificaathouders — een conglomeraat van bedrijven in Zuid-Amerikaanse (dikwijls instabiele) landen. Daarom ook heeft zij zich onthouden van het stellen van een prognose in haar verslag. Vroeger werd dit wel gedaan, maar op het ogenblik heeft dit geen zin meer. In Zuid-Amerika kunnen de wonderlijkste situaties ontstaan, waaruit onverwachte tegenslagen kunnen resulteren.

Op het eind van het jaar zou men dan met geheel andere resultaten komen dan voorspeld en de directie achtte dit niet in het belang van aandeelhouders. Verband houdt hier ook mee de beknoptheid van het jaarverslag. De vennootschap is een handelszaak met een fluctuerend bedrijf. Op bepaalde momenten is het beter transacties via dochtermaatschappijen te laten lopen in plaats van de eigen maatschappij. Zou men in het jaarverslag uitleg geven, dan komt men op fiscaal terrein terecht en prompt ook op politiek terrein, mede omdat het verslag in het Spaans wordt vertaald en in de Zuid-Amerikaanse landen gedistribueerd.

Deze kwestie is door de directie grondig bestudeerd en blijft een punt van bestudering, maar in het belang van aandeelhouders en maatschappij wordt het beter geacht het verslag summier te houden.

Om mogelijke tegenslagen voortvloeiende uit de politieke en sociale onrust in de gebieden waar de vennootschapp werkzaam is noodzakelijkerwijze te kunnen opvangen, dient de vrije reserve. Niet — zoals een certificaathouder veronderstelde — voor het opvangen van verliezen op goederentransacties. Tot nu toe is de Curacaose door deze toestanden gunstig heen gekomen.

Desgevraagd deelde de directie nog mede, dat de stijgende tendentie, die het banksaldo de laatste jaren vertoont en het per ult. '57 van ƒ 44.3 miljoen tot ƒ 53.5 miljoen gestegen debiteurencijfer, een gevolg zijn van uitbreiding der zaken. Het streven van de directie is er op gericht, een gunstige verhouding tussen eigen en vreemd kapitaal te behouden. Het gestegen debiteurencijfer is geen gevolg van de veranderde verkooppolitiek: het overgaan van groothandels- naar op distributie gerichte zaken. Sommige kantoren zijn overgegaan tot huurkoop-verkoop transacties. Afbetalingskredietposten komen niet onder de bankschuld voor, maar zijn verdeeld over de landen waar de Curacaose werkzaam is, ondergebracht bij documentaire kredieten op goederen. Bankierskringen zijn van mening, dat de verhouding eigen tot vremed kapitaal gunstig is. Of de liquide middelen in de toekomst al of niet uitgebreid moeten worden zal afhankelijk zijn van een eventuele verdere uitbreiding van zaken.

Wederom anonieme brief met bedrijging

LONDEN, 18/9. — De Sovjet-Russische ambassade heeft een anonieme brief ontvangen, waarvan de schrijver beweert een Amerikaanse vlieger te zijn.

De geheimzinnige briefschrijver dreigt een atoombom op Russisch grondgebied te zullen afwerpen om wraak te nemen voor een vriend, die boven Oost-Duitsland is gedood.

In een naschrift deelt hij mede, dat een andere bom, maar ditmaal een waterstofbom, door een „vriend" boven Polen zal worden afgeworpen. De brief besluit met in hoofdletters: „Wees aanstaande vrijdag op uw hoede". De boodschap werd te Ipswich (Suffolk) in de post gedaan en was gedateerd 11 september, aldus de Russische ambassade.

Een soortgelijke dreigbrief is in juli jongstleden door de Russische ambassade ontvangen. Ook deze brief was afkomstig uit Ipswich maar kondigde aan, dat boven de Noordzee een bom zou worden afgeworpen. Later beweerde een Engelse landbouwer, William Whales, de brief te hebben geschreven, maar bij een ondervraging door de politie kwam hij van deze verklaring terug.

Enkele dagen daarna ontving de Russische ambassade nog twee van dergelijke boodschappen.

Een fotocopie van de jongste brief, die met T.W.J. ondertekend was, is aan het Foreign Office gezonden.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Jullie hebben het altijd over die goede oude tijd toen ik er nog niet bij was. Wel, aju, vermaak je maar!"

„Semper boso tabata papia cu otro dje bon tempunan cu a pasa tempu cu ami no tabat'ei ainda. Wel, te despues, pasa un bon ratu!"

Eerste verjaardag KLM-Houston-lijn

DEN HAAG, 18 sept. — Autoriteiten van de stad Houston, de kamer van koophandel en de KLM. zullen deze week tijdens een bijeenkomst in Houston, Texas, de eerste verjaardag vieren van de KLM-lijn Amsterdam—Houston v.v.

Deze jonge KLM-lijn heeft in zijn eenjarig bestaan een zeer snelle ontwikkeling doorgemaakt. In totaal stapten 1912 passagiers met bestemmingen over de gehele wereld in Houston in KLM-vliegtuigen en stapten er 1913 passagiers in deze stad uit.

Internationale scheepsbouw-conferentie

AMSTERDAM — In Wageningen wordt (onder auspicien van de „Internationale Bedrijfsmachine Maatschappij N.V.") op 16 en 17 september een internationale scheepsbouwconferentie gehouden, waar als gastspreker optreedt de heer J. V. Harrington, „chief project engineer" van de Electric Boat Company (Ver. Staten).

Deze maatschappij heeft de eerste door atoomkracht aangedreven onderzeeboot, de „Nautilus", ontworpen en gebouwd. Deskundigen uit een tiental Europese landen zouden aan deze conferentie deelnemen.

Recordbedrag voor Fausto Coppi

BERLIJN — Fausto Coppi heeft dezer dagen het fantastieke aanbod van 12.00 gulden gekregen indien hij met zijn landgenoot Teruzzi een koppel wil vormen in de Zesdaagse van Berijn (van 3 tot 9 oktober a.s.).

Een beurs van 2000 gulden per dag — exclusief alle prijzen en premies — is het hoogste bedrag ooit hiervoor geboden. De ex-campionissimo heeft echter nog niet toegehapt. Zijn antwoord was geen ja, maar ook geen nee, hij moet er eens rustig over denken....

Speciale maatregelen om bevrijdingspoging van Patricia Kelly te voorkomen

Buenos Aires, 17 sept.: — Guillermo Patricio Kelly, de voormalige leider van de Nationalistische Revolutionaire Alliantie (de Peronistische knokploeg), is vanmorgen uit Buenos Aires overgebracht naar een onbekende gevangenis in het Zuiden van Argentinie.

Volgens welingelichte kringen is de regering tot deze maatregel overgegaan teneinde een eventuele poging tot zijn bevrijding, die door leden van de Alliantie zou zijn beraamd, te dwarsbomen.

Kelly is een specialist in het ontsnappen. Op 13 maart 1957 ontsnapte hij uit de gevangenis van Rio Gallegos in Patagonie en enkele maanden later herhaalde hij dit stoute staaltje opnieuw door verkleed als vrouw uit de gevangenis van Santiago de Chile te ontsnappen op het moment, waarop het Chileense hooggerechtshof zijn uitlevering gelastte. Hij werd de afgelopen maand in het centrum van Buenos Aires waar hij heimelijk was teruggekeerd, gearresteerd.

Kelly moet zich verantwoorden wegens talrijke gewone misdaden, waarop de in mei jongstleden door president Frondizi afgekondigde politieke amnestie geen betrekking heeft.

De immigranten in Canada

UTRECHT: — De immigranten die zich rondom Vancouver en Edmonton hebben gevestigd, hebben zich een behoorlijk bestaan weten te veroveren. Dit heeft de consul-generaal van Nederland in Vancouver, de heer J. Kruytbosch in een gesprek op de jaarbeurs te Utrecht medegedeeld. De meesten van hen werken in de grote steden. Op een vraag of de daling van de conjunctuur veel werkloosheid onder de Nederlandse immigranten gemeenschap in Brits-Columbia had veroorzaakt, zei de heer Kruytbosch, dat dit bijzonder is meegevallen.

Prof. Kistemaker:

Van de meer dan 20.000 immigranten zijn er misschien een honderdtal zonder werk gekomen. In de Duitse immigrantengemeenschap heeft de recessie evenwel veel slachtoffers gemaakt. Als reden daarvoor noemde de heer Kruytbosch, dat vele Duitsers werkzaam zijn in de bosbouw, een tak van bedrijf dat ernstig door de neergaande conjunctuur is getroffen.

Men moet, aldus de heer Kruytbosch, in Nederland vooral niet te gering denken over het probleem der aanpassing. De emigranten die naar Canada komen hebben het de eerste twee tot drie jaar bijzonder moeilijk. Het familieleven zoals zij dat in Nederland gewend waren kent men in Canada niet. Vooral de vrouw, die als de man naar zijn wrk gaat, achterblijft, heeft wel een bijzonder moeilijke tijd door te maken. Daarbij komen dan nog de onvermijdelijke financiele zorgen die in de eerste jaren zeer groot zijn.

De meeste Nederlandse immigranten, zo zei de heer Kruytbosch, willen gaarne zo spoedig mogelijk Canadees worden, maar bij bepaalde gebeurtenissen beseft men toch dat de band met het oude vaderland niet verflauwt. Het consulaat in Vancouver verzorgt b.v. de distributie van Nederlandse filmjournaals en de belangstelling hiervoor is bijzonder groot.

Polder, typisch Holland

Een stukje typisch Holland noemde de heer Kruytbosch de Pittpolder die in de buurt van Vancouver is gelegen. Dit voormalige moerassengebied is in enkele jaren drooggelegd door enkele ondernemende Nederlanders. Een dijk van ongeveer 16 mijl lengte beschermt de weidegronden van een twaalftal Nederlandse zuivelboeren. De polder herbergt ook een welvarende mink-farm, die het eigendom is van een Nederlandse immigrant. Deze Pitt-polder noemde de heer Kruytbosch een typisch voorbeeld van Nederlandse ondernemingsgeest. Van Canadese zijde had men in de eerste wereldoorlog dit moerassengebied al eens drooggelegd, maar de dijk geraakte in verval, brak tenslotte en het water nam weer bezit van het land. Enkele jaren geleden kochten Nederlandse immigranten dit moerassengebied, herstelden en vernieuwden de dijk en maakten van dit gebied en welvarend land, waar het goed wonen en werken is.

Vrije Algerijnse Regering

CAIRO, 18 sept. — Volgens het semi-officiële Egyptische dagblad „Al Sjaab" zal vrijdag na het uitspreken van de gebeden in alle Arabische hoofdsteden de vorming van een vrije Algerijnse regering onder premierschap van Ferhat Abbas worden aangekondigd. Eerste vice-premier zou Ben Bella zijn (thans in Franse gevangenschap), buitenlandse zaken zou ressorteren onder Lamine Debaghine, en defensie onder Kerim Bel Kassem.

Ferhat Abbás is voorzitter van de Algerijnse Nationale Bevrijdingsraad en lid van het Comité voor Samenwerking en Actie van de F.L.N., het Algerijns nationale bevrijdingsfront.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Vrijdag 19 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Billy the Kid samen met „Dung Kwok Ching"
RIALTO 8.00: Little Egypt
PRINCIPAL 8.00: The little Hut
AURORA 7.30: The song of Bernadette
SAVANETA 7.30: The naked hills

Interessante wetenswaardigheden

De Place de la Concorde

De Place de la Concorde, een der bekendste punten in Parijs, draagt haar naam niet ten ere. Vaak zijn daar bloedige of woeste tonelen geweest. In 1763 zou daar ter plaatse een standbeeld komen van Lodewijk XV, aldus de National Geographic Magazine. In latere jaren werden daar Lodewijk XVI en Marie Antoinette ter dood gebracht op de guillotine, en in mei van dit jaar rebelleerden daar duizenden en moesten de troepen de rust en orde herstellen.

Giftige honing

De honingbijen, die duizenden jaren lang arbeid verricht hebben voor de mens hebben tenslotte een manier gevonden om hun voorraden voor zich te houden. Honing afkomstig uit bloemen van een zekere soort Aziatische rhododendron is namelijk giftig voor de mens, maar de bijen varen er wel bij.

Thyrus

Thyrus, de oude havenplaats in het huidige Libanon, was in Bijbelse tijden bekend als de „kroonstad". Daar waren kooplieden prijsen gelijk. Vandaaruit gingen Phoenicische handelaren uit naar Engeland om er tin te zoeken, en in het oude Rome had het Thyreense purper een goede klank. De naam Thyrus is verdwenen, de oude havenplaats van die naam is thans bekend onder de naam Sur, aldus de „National Geographic Magazijn".

Ruimtetheorie

Het ontbreekt niet aan ruimtetheorien. Sommigen zeggen, dat de maan van de aarde geslingerd werd in overoude tijden. De maan zou voortgekomen zijn uit de diepten van de Grote Oceaan. Een andere theorie, die vele geleerden schijnen aan te hangen, volgens de „National Geographic Magazine", is dat al de materie in het universum eens geconcentreerd was in een enkele grote „atoom". Dit voorwerp zou geexplodeerd zijn in vele fragmenten en daaruit zouden dan de miljoenen nevelvlekken en melkwegstelsels zijn ontstaan die heden ten dage bestaan, en die zich nog steeds van elkaar verwijderen.

Koper

Waar komt het woord koper (in het Engels copper) vandaan? Men zou lang zoeken voor men er achter kwam. Volgens de „National Geographic Magazine", zou dit woord afkomstig zijn van het woord.... Cyprus. Oudtijds namelijk moeten op dat eiland rijke kopermijnen geweest zijn. Het metaal ontleende zijn naam aan het eiland, daar men geen andere passende benaming kon vinden.

Greenfield Village

Greenfield Village dat zijn ontstaan in feite te danken heeft aan de automobielkoning Henri Ford, kan niettemin op een lange geschiedenis bogen. In 1634 stond daar ter plaatse een windmolen, in 1886 een energiestation. Men vindt in Greenfield Village rond 90 oude gebouwen. Daarvan zijn 51 originele gebouwen die van elders naar deze plaats zijn overgebracht. Ook Fords eigen door bloemen omgeven oorspronkelijke woning staat er.

De eerste appels, peren en kersen

De eerste appels, peren en zoete kersen werden gecultiveerd in het vruchtbare, heuvelachtige land rond de zwarte en de Kaspisch Zee, waar het klimaat gunstig was voor deze vruchten, meldt de „National Geographic Magazine". Degenen die deel uitmaakten van de oude beschavingen in Europa nuttigden deez vruchten lang voordat Columbus de Nieuwe Wereld ontdekte.

PARTICIPACION

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1958 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 24 di september 1958 y cu for di dia 25 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmanning pa es luna ariba menciona.

PAGINA TRES

Segun minister Helders:

PELIGER PA AUTONOMIA SEGUN STATEN A EXPRESE TA INCOMPRENSIBLE

No ta conoci di conflicto respecto aplicacion di Statuut

DEN HAAG, 18/9. — E declaracion den e mocion accepta den staten di Antillas Hulandes, segun cual Hulanda a ocupa un conducta durante e buscamentu di un solucion pa kestionnan, segun cual Antillas Hulandes ta ocupa un posicion secundario, ta comprendible. Asina ministro Helders ta bisa den e splicacion dje presupuesto pa 1959 di ministerio di asuntonan ultramar.

Ministro Helders ta recorda, cu anja pasa el a informa na presentacion dje presupuesto pa 1958, cu e dificultadnan cu a tuma lugar den e anjanan den pasado, den interpretacion di Statuut, por a worde soluciona despues di discusion comun. Te ainda no tabatin un conflicto en efecto tocante aplicacion di Statuut.

Ministro Helders ta bisa cu, ora quier meen den e mocion un diferencia di opinion, cu tabata existi na cumnzamentu di 1956, tocante autorizacion dje gobernador como representante di La Reina como cabezante di gobierno di Antillas Neerlandes, e por munsrta cu ey no tabata toca interpretacion di un stipulacion di Statuut y cu gobierno di Reinado no tabatin nada di haci cu e solucionamento.

E intervencion dje ministro di territorionan ultramar ad interim dje tempo ey a limita su mes na durantu di bon servicio na e ministro-presidente di Antillas Neerlandes y nan a alcanza un cierto formulacion durante discusion entre nan, cu no tabata larga luga pa duda. E declaracion, cu Hulanda a ocupa un actitud, cu ta crea impresion cu Antillas Neerlandes ta ocupa un posicion secundario, ta incomprendible. E formulacion ta buta un parallel accentuado y consecuente cu e relacion na Hulanda entre Reina y Conseho di Ministronan. Si por si acasa a worde pensa di un diferencia di opinion tocante posicion dje procureur-general, anto mester observa, cu den e caso aqui no tabatin ningun diferencia di opinion entre Conseho di Ministronan. Si por si acaso a worde Ministronan d Antillas Neerlandes tocante e arteulo concerniente di Statuut, como cu Conseho di Ministronan di Reinado tabatin mes opinion cu Conseho di Ministronan di Antillas Neerlandes for di principio, esta cu e procureur-general ta un Landsdienaar, cu mester cumpli cu e responsabilidad predominante dje gobierno en cuestion.

Ministro Helders a bisa ademas cu no ta claro p'e, cual diferencia di opinion tocante interpretacionnan, cu aparentemente a limita autonomia importantemente, e hendenan cu a presenta e mocion quier meen ainda.

Ministro Helders a informa tocante e asunto tocante deportacion dje periodista De Wit for di Antillas Neerlandes, cu e asunto a worde presenta na La Reina y e cu e ta worde trata segun e procedura stipula den Statuut, mester spera su resultado.



PROBECHO DAMAS!



Despues di lesnan di cushina, e muchanan mes mester come loke nan a prepara. Den grupo nan ta sinta rond dje mesanan: „Cu forki y cuchu", ta e lema y esaki no ta problema pa nan mas, manera claramente por mira riba e foto aki. E mucha muhernan riba e foto aki ta di huishoudschool di Oranjestad. Henter e anja aki nan lo hanja lesnan na Santa Cruz, pasobra toch tin hopi lugar ainda na e huishoudschool di Sta Cruz.

Cumpleaños feliz

Ta celebra su prome anja di feliz existencia Juan Rosario Franken e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama Juleta, rumannan Chindo, Manie, tanta Bertha, omo Nicolaas, Frans, Johan, primanan, Mona, Linchi, primonan Pedro, Emy, Raul, Tina, Carmelita, especialmente di su madrina Maria Dirksz.

— — —

Genaro Jacinto Geerman ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su pepe Anna, especialmente di Rica y Gertruida Geerman.

— — —

Awe ta cumpli anja e linda hobencita Genara Croes. Felicitacion ta bini di su amiganan, Egidia, Gloria, Epifania, Libia, Lucinda, Maria, Juliana, Casimira, Francisca, Johanita, Dorilia, Lucia, Sita, Bay y Rica Croes, tambe di Francisca Eckmeyer.

— — —

A celebra su cumpleanjos e hoben Jacobo Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su 10 rumannan y tambe di su madrina y padrino, su sobrinonan y principalmente di su amigo di Ambachtschool Leon Stamper.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 19 di September

CINE

DE VEER 8.30: Billy the Kid hunto cu „Dung Kwok Ching"
RIALTO 8.00: Little Egypt
PRINCIPAL 8.00: The little Hut
AURORA 7.30: The song of Bernadette
SAVANETA 7.30: The naked hills

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

POSTSLUITING

Entrante foi 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 11.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 11.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00 Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—10.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00 Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8..30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 6.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 59

„Bam cu mi, mi amigo. Pa bo tambe e dia di awe ta un dia feliz. Awor lo mi no molestia bo mas. Mi tin un otro wea riba mi candela awor."

Den e silencio completo, cu a sigui despues, m'a zak medio flauw den un dje promé stulnan cu m'a contra cun'e.

Vagamente mi por tabata consciente di Francesca su stem di consuelo y di e glas friu, cu el a pone contra mi lipnan.

„Bebe foi esaqui, Beth. Si, bebe poco poco. Mi Dios, el a cambia hasta di color."

El a hiza mi foi mi stul y a pone mi sosega riba un divan y a hinka cusinchi bao di mi lomba y mi pianan. Poco poco mi memoria tabata regresa. Mi tabata consciente cu Senjora Le Marchant tabata para cerca mi.

„Wel, Beth, probablemente tin cosnan den bo bida, cu preferiblemente lo bo no quier conta nos. Si acaso t'asinn, anto bo tin tur derecho di warda esai pa bo mes. Y lo nos no trata pa bo conta nos nada tampoco contra bo boluntad. Pero toch tin un pregunta riba cual mi ta desea pa bo contesta mi cu tur franqueza. Quen e muhe ni ta? Y ta qui relacion asina grandi bo tin cun'e?"

E muhe su stem tabata carinjoso, sincero tabatin algo severo den su tono.

„E ta mi madrasa."

Temblando m'a logra para un rato riba mi pianan. Mi no tabata desea na papia mas na e momento ai. No tabatin tempu mas pa pia. Mi quier a pensa pensa.

„Si bo quier disculpa mi y dispensa mi, lo mi quier a bai un rato na mi cuarto."

Sin bisa ni un pia di palabra, nan tur a hala un banda pa larga mi pasa. Poco poco m'a subi e trapi y a cerra mi mes den mi cuarto y m'a queda ta fiha den bentana den e scurldad di invierno.

E bentana tabata duna un bista riba e hardin cla y bunita cu un porta den e muraja cu tabata rondon'e. Pero mi no tabata mira nada awor perfecto manera nan tabata. Mi tabata mira atras awor den pasado, cu tabata regresa manera olanan di orcan den mi mente y tabata trata na devora mi. Imagen tras di imagen, eco tras di eco a bai y a bini trahando luga pa otronan nobo. Mi a mira Mirabelle para imovil den e abundancia di luz di solo den hadrij, riba e dia cu Aurora Fancourt a bira lomba pa semper foi Deverill. M'a mira e expresion espantoso riba cara mi tata, ora cu e tabata para mi dilanti banda dje kluis cu nan a quibra y horta. Y m'a tende com mi mes stem tabata grita:

„Pero no tin otro testament cu esaqui!" Anto awor mi tabata mira mi mes trobe ta hui den tur e orcan, ta chambuca den tur e lodonan y nieve di Londen. Cielo! No tin ningun camina di recurso pa mi. Larga nan tuma loque nan quier y larga mi cu tranquilidad. Paquico bringa mas largu? Si m'a hanja Hilary of alomenos si mi tabatin e speranza di por a contra cun'e den e corto tempo cu ainda tabata resta mi, anto lo tabata otro cos. Pero Hilary practicamente no tabata existi pa mi. Mi n' tabatin speranza mas di sigui mi lucha.

Diripiente a lamanta den mi un emocion cu tabata mas fuerte cu temor, mas skerpi cu desesperacion, mas poderoso cu anhelo na sosiego.

Tabata un pasion di odio y venganza contra e muhe, cu a ocasiona asina tanto calamidad y desgusto den mi bida, quende a quita Aurora foi mi tata, mescos tambe cu el a separa Hilary foi mi; e muhe cu a haci mi tata un esclavo boluntario den su man y cu a bandone despues cu el a caba di plum'e limpi limpi; y cu a munstra tambe e brutalidad monstruosa di regresa aya trobe.

Ta e muhe aqui lo bin goza anto di mi herencia. Mi ta prefera di haci cualquier cos otro cu di larga e muhe sinberguenza ai goza di mi herencia y mi fortuna. Ta com por ta posible cu lo mi por para mira e muhe aqui triunfa a costo di mi felicidad personal. Lo mi trata na ganjé anto mescos cu e tambe a ganja mi.

Diripiente mi tabata sa quico a resta mi na haci. Den un apuro calenturente m'a cende e lampi di gas, pasobra e cuarto tabata awor den completa scuridad; m'a empaqueta hunto tur loque mi tabatin mester; un mantel diki y cayente y un capa diki pa protega mi contra frialdad. M'a cohe e sjaal di cabez y tambe e dooshi di zapatu den cual mi tabatin tur mi placa cu mi a spaar. Pa mi mas grandi asombro m'a bin observa cu mi tabatin un suma basta considerable di casi 90 pond. M'a warda e placanan na un manera de lo mas prudente cerca mi. Luego m'a cohe pida papel y mi a skirbi senjora Le Marchant siguiente carta:

> „Aqui mi ta despedi di bo, alomenos pa algun tempo. Mi ta gradici bo pa e tantisimo carinjonan y bon tratonan cu mi por a ricibi cerca bo. Tambe mi ta priminti bo cu muy pronto lo bo tende di mi. Y lo mi conta bo na placa chiquito quico ta origen di mi baida. Mi ta suplica bo di no pensa nada malo di mi, pasobra mi ta un mucha inocente y perfectamente manera un senjorita mester ta. Pues di mi conducta hamas bo no tin nodi di tin berguenza.
>
> Un biaha mas masha danki pa tur cos y te despues.
>
> —Beth."

M'a larga e carta aqui atras riba e mesita banda di mi cama. M'a larga e luz cendi, di moda cu nan por a quere cu ainda lo mi tabata den mi cuarto. Via e trapi di candela di hero parti p'afor den hardin m'a bandona e cas. Cinco minuut despues mi tabata na Holland Avenue. Aya m'a yama un cochero y m'a pidié hiba mi Hatfield-Hotel na Salisburystreet.

Den vestibulo dje hotel mi a ser saluda pa un muhe carinjoso asina gordo, cu a aparece tras dje toonbank di recepcion.

„Ta un cuarto bo ta desea?"

„No; solamente m'a bin informa na un amigo di mi cu yama Egan.... Sr Egan,Giles."

„Ahan si. Mi tambe conoce. En realidad el a yega di biba algun tempo aqui. E tabata un hoben masha dibertido y simpatico. Nos a yega di mira hopi senjornan asina di su calidad aqui. Mayor parti ta agentenan comercial sa bini aqui. Pero e n' ta biba mas aqui. El a bai sin larga ningun direccion atras. Mi ta supone alomenos anto cu ta pa hanja su direccion lo bo a bini aqui?

„Si. Mi mester papia cun'e cu masha urgencia. Mi tin noticia masha importante mes pa mi particip'e."

„Pero lastimamente nos no sa ta na unda e ta biba awor."

„No, pero quizas e por regresa trobe.... pa e bin busca carta y cosnan por estilo...."

„No.... of toch. Spera un rato. Toch ainda el a larga algo atras aqui. Ta awor numa mi ta corda ariba. El a larga algun camisa y flanel atras. Pasobra aqui tin un muhe cu ta haci was dje huespednan di nos hotel. E mester bin busca su panjanan y mi sa cu e tin mester di nan y ta p'esai e mester yama aqui of bini e mes tambe. Pero quizas e labadera tambe por sa ta na unda e ta biba. N' ta sina? Quizas e sa mas tambe. E muhe ta biba aqui cerca den Holywelstreet. Srta. Deakin e yama. Numero 14, souterrain."

„Anto lo mi bai cerca dje. Masha danki."

E combersacion cu e muhe delega y corcoba tabata corto, pero efectivo. Si, e tabata sa unda Sr. Egan tabata biba. El a bin busca su camisanan. Pero pasobra e muhe aqui tabata malo un paar di dia, e no tabata cla ainda.

Ta p'esai el a larga su direccion atras y a pidi e muhe di quier trece e panjanan p'e. Su yin muhe a hiba e panjanan aqui p'e y e mucha a bin conta e mama cu e barrio ai absolutamente no tabata adecuado pa un personalidad asina manera Egan.

E tabata biba na un pension bar na cu tabata goberna pa un tal Calloway, den Niewesteeg riba e restaurant Bragg.

Pronto mi tabata pasando Waterloobridge. Dos bez caba m'a yega di bai aya banda. Un biaha caba m'a bishita e luga aqui tempo cu m'a bai Surreyteather y un biaha mas den compania di Alfred Pepper, en busca di Hilary.

E biaha aqui e barrio no tabata parce nada mehora. E caja aqui tabata masha bon ilumina pa lampinan di kerosin, pero hustamente pa e motibo aqui vchez dje casnan tabata sali mas na claridad. E restaurant di Bragg tabata precisamente manera Srta Deakin a describie.

E luga aqui tabata yen di obreronan Iranes, trahadornan di mina, cargadonan di carbon y semehantenan.

Despues di a paga e cochero, mi tabata para vacilante riba trottoir, puntrando mi mes cu mi por a hanja e animo na drenta e shap aqui. Poco poco m'a camna pasa kanto dje luga, ora cu m'a mira un anchi scur y un porta abri cu un bordchi ariba, cu un flecha cu ta munstra ariba y cu krijt córra tabata para e nomber Calloway. Pasando e anchi aqui mi tabata para na pia di un trapi tur mancaron, di cual e treednan tabata tur na kalki, cu a cai foi un buraco dje zolder.

Tabatin un lampi di kerosin cu tabata huma cologa na muraja. Mas ariba tabatin dos mucha muhe sushi sinta hunto cu tres pushi blanco cu pretu. M'a hanja mi cu cinco paar di wowo ta mira mi cu desconfianza.

M'a hunta mi saya y m'a subi bai ariba, saltando e pushinan cu cuidao. M'a dirigi mi awor na un dje mucha muhenan di mas bieu. Su cara tabata manera di un hende grandi caba.

„Senjor Egan ta biba aqui?"

El a sagudi cabez.

„E ta na cas?"

Atrobe el a sagudi cabez.

„Bo quier bam munstra mi su cuarto?"

E biaha solamente el a queda ta mira mi.

„Por ta esai ta su cuarto?" m'a puntre munstrando riba un porta. E mucha aqui mester tabata muda of de lo masiado cansa. Pero toch awor el a lamta para y tabata yanga ta bai mi dilanti y atrobe el a subi un trapi mas.

Tur camina tabata hole manera pushi y muf, otro camina tabata hole manera zeta quima y tur e olornan desagradable aqui mi mester a soporta contra mi boluntad. Na e ultimo porta den e anchi e mucha a queda para y ora cu m'a informe na un manera preguntativa, el a cuminza ta sagudi su cabez violentamente, te cu su cabeinan abundante a cai den su cara.

Mi mester a queda para un rato p'afor dje porta cu e kruk tene den mi man pa mi por a reuni mi forzanan hunto, prome cu mi tuma e siguiente paso decisivo.

Portin m'a draai e kruk, drenta p'aden, cerra e porta suavemente mi tras.

—oxo—

Tabata masha friu den e cuarto aqui. E unico luz cu tabatin den e cuarto aqui tabata di un lanterno di caya. No tabatin ningun sorto di cortina cologa dilanti dje bentana. M'a encontra Giles drumi riba su cama bisti cu su zapatunan y su raincoat ainda na su curpa. Su cara tabata yen di barba.

Ora cu m'a inclina over di dje, m'a sinti olor fuerte di alcohol. E tabata fuma anto.

Prome cu mi por a obedece na e impulso cu a drenta mi pa bandona e cuarto y e hombre desgraciado aqui, lubidando e intento pa cual mi a bini aqui, el a move y a spierta.

Su wowonan a queda ta fiha den mi, pero aparentemente e no a reconoce mi.

„Bai aqui fó; larga mi cu sosiego", el a grita ronco. „M'a bisa bo caba cu ta trabao pornada bo ta haci."

„Giles......" m'a grité suavemente.

El a bula lamta sinta y tabata frega su wowonan. „Marquise! Ta bo mes t'ai en realidad? M'a quere awor aqui cu mi tabata sonjando."

„Mi tambe a quere cu mi tabata sonja ora cu mi a bin contra ho den e luga aqui."

El a cerra su frenta y a responde:

„Mi sa cu e luga aqui ta barata, sushi y miserable. Pero ningun hende no a combida bo ningun momento só pa bini aqui."

(E ta sigui)



EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo a caba di conseja Juto pa e sali for di e pueblo, pero e ta mira cu su palabra no a haciningun efecto riba e bandido. Pa 'bo mes bon Juto, quita for di Cisco, El Rojo ta bolbe avisé. Paquico? E lo no reconocemi, e ta contesta, y e ta draai bai. Mi no ta sus'ia. E biahe a cansa mi, lagami bai tuma un refresco, y e ta camna drenta un salon di balle. Cisco a sali for di cerca El Rojo y a camna pa destrae su mes y e mes tempo conoce e lugar. Mi a bishita e tienda y cocheria, bam wetu awor qui clase di hende tin aqui, e ta bisa den su mes, y pa casualidad e tambe ta drenta e salon di balle.

Tercer lustro di POVA den bista

Puntonan culminan Apachebal y grandioso Pic Nic

ORANJESTAD. — Como cuaresma lo a cuminza caba dia 18 di Februari 1959, ora cu POVA mester celebra su 15 anja di existencia, e fiestanan lo worde teni algun siman mas prome. Riba e programa nos ta mira tal di evenementonan. Pa cuminza un balia grandi di „Indiannan" dia 31 di Januari na POVA Centrum na Strand. No menos cu dos orquesta lo ta encarga cu e musica na e ocasion aki Despues dia 7 di Februari lo tin un recepcion na e mes un lugar menciona, na unda esnan cu ta desea por bai felicita e directiva.

Encuentro di deporte lo worde organiza na gran escala: lo tin futbol, volleyball, tiramentu, tennis, bridge y hopi otro deporte mas. Pa e muchanan lo worde organiza weganan special, manera „ladron cu verlof", „homber burachi" etc. Senjor Hessels, kende lo representa POVA durante e reunion di Centraal Carnavalscomite ta camna rond caba cu tur clasa di plannan pa laga e muchanan di POVA participa den e parada di carnaval venidero. „Comementu liber, y bebementu liber", e programa ta bisa ainda, y musica di un conjunto Arubano. E direccion general dje organizacion pa e fiestanan ta den man di senjor N. A. G. Vermeer, y mirando asina nos sa mes ora cu e sa bon kiko e damanan di polisnan y e caballeroman mes ta gusta mas.

Iluminacion nobo pa plataforma di aeropuerto

ORANJESTAD. — Ayera nochi 13 schijnwerper nobo Philips a worde pone den uso pa iluminacion dje plataforma di Princesa Beatrix aeropuerto. E instalacion nobo aki, ta motibo, cu foi fin di anja pasa, en virtud di e winter-schedule di KLM, e binimentu di avionnan anochi a aumenta di un promedio di 1 pa'nochi te 4. Como e dos schijnwerpernan cu tabatin no ta suficiente pa duna un bon iluminacion, luchthavenmeester a haci un proposicion na Bestuurscollege pa mejora e situacion.

E 13 schijnwerpers nobonan aki, cual cu cooperacion di e departamento Electrico di DOW, a worde instala, awor ta segura un adecuado iluminacion den tur sentido segun stipulacion di trafico aereo pa nos aeropuerto.

60 auto caba pa „Kris-Kras" autorit

ORANJESTAD. — Pa e „Kris-kras" autorit cu Aruba Sportcar Club a organiza, cual lo tuma lugar dia 27 di September proximo cu luna cla, como 60 auto ta riba lista caba y 160 participante. Pa motibo di e interes enorme aki dunamentu di nomber ta posibel te dia 20 di september, y directiva di ASCC a aumenta e cantidad maximo di auto te na 100 auto. Pues esnan cu ta desea di pasa un bon rato corriendo auto cu luna cla, por duna nomber ainda na e direccionnan conoci.

Comentando Cinco y Seis di Siman

Di nos sportreporter

E siman aki cu e mesun entusiasma sperando cu e apostadornan lo ricibi e mesun satisfaccion di siman pasa ora cu un gran numeta a cabra cu seis y cinco cabay ganador. E wega di mayorias la ser inicia cu un recarrida di milla exclusivamente pa criallas. Y den e carreda aki la participa 12 ehemplares y un sala llave. E carreda pa primera valida no ta nada facil, al cantrario e ta pinta hopi dificil, locual kier meen hunga mas cu uno.

PRIMERA VALIDA:

Nos tres favoritos den e carreda ta cuminza cu LLAVE CUATRO pa Miss Duncan cu ademas di Avila tin cinco carreda yegando segunda y e biaha aki apesar di e 58 kilos cu un poco di suerte por anota victoria. Como segundo favorito nos ta gusta SEGUNDO SOMBRA pa su liviano y Carlos Cruz cu a sali di su mala racha. Y como tercer en discordia GOLD PRIZE cu simàn pasa a laga hopi hende na calle.

SEGUNDA VALIDA:

Esaki ta un carreda di velocistas of mihor dicho e mihor ehemplarnan di Hipodromo Nacional unda e nomber di Petare ta destaca abiertamente pero tin hopi otro cu por derumbe pa su alto peso cu e tin cu soporta. Nos ta escoge PETARE como promer favorito a pesar di su 62 kilos. Como segundo favorito naturalmente PASO DOBLE y como tercer favorito y posible ganador mucho ojo cu GOLANGO.

TERCERA VALIDA:

Siman pasa nos a ofrece nos linea den tercera valida, esta e cabay Oligarca cu a responde ampliamente pa nos satisfaccion. E biaha aki un biaha mas nos tin e placer di ofrece nos linea den tercera valida, y ta trata di un llave. LLAVE CUATRO especialmente pa MAGARE cu tin e gran ayudo di ROYAL RUNNER. Pa escolta nos linea di e siman aki nos ta gusta DESTELLO Y FRONSAC.

CUARTA VALIDA:

Un biaha mas nos ta kere cu TALLEYRAND por gana, y nos ta escoge como nos promer favorito. Talleyrand ta subi solamente tres kilos pero tin e magnifico conduccion di Gustavo Avila lider di e estadistica di jinetes. Como segundo favorito DUILIO y como tercer en discordia ZARPAZO.

QUINTA VALIDA:

Aki e nomber di SOFISTA cu ta forma llave dos hunto cu Sea King, ta exigi di indice como promer favorito, esta LLAVE DOS. Como segundo favorito LLAVE CUATRO cu ta di tres cabay, locual ta duna mihor chens na anota victoria. Y como tercer en discordia nos ta kere cu e biaha aki MADAME RECORDER por anota victoria.

SEXTA VALIDA:

Cerrada di e gran wega di mayorias, esta la ultima valida. Carreda di sorpresas y carreda di batacazos. Aki nos tin cu duna preferencia na ALCAIDE como promer favorito. E cabay aki ta den gran forma, y su victoria den cinco y seis no ta leuw y talvez por ta e biaha aki. Como segundo favorito SAUD y como tercer favorito LLAVE UNO pa Stock.

Awe nochi Nesbitts vs. Heinekens

.. .. (Di nos Sportreporter)

Awe nochi pa och'or otro partido di beisbol entre Nesbitts y Hienekens. E partido aki ta sejala como continuacion di e campeonato actual. Ayera nochi e cerveceronan di Amstel a derota e Estrellanan di Santa Cruz. Diadomingo mainta lo hunga AMSTEL y HIGH LIFE un encuentro cu ta priminti hopi ya cu ambos ta encabeza e campeonato.

Trafico na aeropuerto

ORANJESTAD. — Un idea tocante e movecionnan na e aeropuerto di nos isla, querido lectoman ta hanja mirando siguiente listanan. Pa haci comparacion mas facil, luna di Augustus di 1957 tambe a worde agrega acerca.

Augustus 1957:
Pasageros:
a drenta 2639
de transito 1445
a sali 3120
Aterrizacion:
Comercial 212
Priva 13
Gobierno —
Total 225

Augustus 1958:
Pasageros:
a drenta 3052
de transito 1837
a sali 3227
Aterrizacion:
Comercial 216
Priva 13
Gobierno 13
Total 242

Huishoudschool

Continuacion di pag. 1

na pure di batata: durante e di dos les, cual ta 'esun cu nos ta presente, srta. Schonk a duna nan un trabao poco mas trabahoso. Despues di lesnan cada mucha mes mester come su cuminda — no asina foi den weja, no decentemente na mesa cu euchara y forki. Nada ta worde henta afo.

Resto di cuminda e muchanan por hiba cas beurt pa beurt, y resto di berdura asina, ta worde duna na e bisinja kende tin criamentu di porco.

Cushinamentu ta un parti di huishoudlesnan, den cashi tin herronan di strika, y tur otro cos mas cu un bon ama di cas mester sa haci nan ta worde instrui. Berdaderamente un bon idea e huishoudschool aki, y tur cos ta bai bon, no por ta otro manera tampoco, maestranan ta contentu y muchanan ta contentu.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su fecha natal senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini especialmente di su esposo Cristobal Tromp, su jiunan Alberto, Aida, Tina, Rosalinda, Mena, su mama Matilda Flanigin, su rumannan Juanita, Wolff, Johanna Leest, Cornelia Tromp, Sixta, Thomas, Hose Flanegin, su comer Prudencia Ridderstap y Reineta, Felip, Elvira Tromp y tambe di Linda, Boy y Lourdes Wolff y Rosa y Dominico Leest y familia Tromp, Flanegin, Ridderstaat, Wolff y Leest.

— — —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencito Alfredito Lambertus y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Reina, su ruman Edith, su wela Grabiela, su welo Sentiago, su tanta Tida y Regina, su omonan Nemencio Joaquin, Juan y Andres, su prima Maria Coromoto y Filomena Grabiela Ruiz y Susan Ridderstaat y tambe di Titi, Reimundo Theodor y Maria Luisa y especialmente di su madrina Lina Maduro, su padrino Federico Zinvinger familia Tromp, Dirksz, Ridderstaat y Zinvenger, su amigonan di 1e. klas.

— — —

E simpatica Srta. Carmen Farro ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dien, su rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catharina, Tjefa, Ana, Benny y Chita, su estimada sobrinanan Frenky, Esthy, Haidy y Debby, su prima y primonan, amiganan, di Shirley Store y su comader Denicia Farro.

— — —

E hobencito Julio Koolman ta celebra su 14 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, Carmen, Andres, Pedro, Tica, Fefe, primonan, amigonan y demas familia.

— — —

Senjor Genaro Wouters ta celebra su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Rosa, jiunan Jacobo y Thomas Wouters, su suegra Neta, su nietonan Maiki, Luis, nieta Ada, su tata y mama y rumannan, su sobrino y sobrinanan.

— — —

E gentil caballero Genaro Henriquez ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan Annie, Maria, Ro, Mary, su swanan Juncito Thijsen, Chico Schwengle, su sobrino y subrinnan y muy especial di su tanta Rosa Wouters.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Emelina Koolman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Francisco, mama Simona, rumannan Leoncita, Olindo, welo, welanan, madrina Trinita Curiel, Geregoria Koolman, padrino Tarcisio Koolman, prio y primanan, omo, tantanan, especialmente di Maria, Pedro, Emelio, Angela Dirksz y demas familia Koolman.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: I. da Costa Gomez, Genaro Jacinto Geerman, Genaro Rasmijn, Alfredo Orlando Lambertus y Lucas Thomas.

Cheque pa A. Devin

ORANJESTAD: — Nos a ricibi un cheque di Fls. 50.— di un bienhechor na nomber di Sr. A. Devin, kende a perde tur cos len un candela algun dia pasa, net awor cu e ta cla y tur prepara pa sali pa su pais Dominica.

Nos ta masha contento cu tin hende cu ta duna un man na unda, ta necesario ora cu nan prohimo hanja nan mes den clase di dificultadnan manera esaki.

Nos lo entrega e cheque aki na senjor. A. Devin y nos ta spera cu mas lo sigui. Perdida di algun mil florin ta grandi, y algun cien cu por ricibi di obra di caridad di otronan lo no ta e salbacion completo, pero di tur manera e ta haci e pena menos duro.

Diasabra anochi mei ora taptoe di Mariniernan

Commandant Zeemacht A.N. la bini Aruba

ORANJESTAD: — Tocante e bishita dje mariniernan na fin dje siman aki nos a worde informa pa e comandante di Marinierskazerne na Savaneta, cu e marcha di taptoe cual e Mariniernan lo tene diasabra anochi lo dura como mei ora largu.

Salida ta dilanti di Strand Hotel pa och'or y diez di anochi. E taptoe mes lo cuminsa mas o menos pa 8.30. Despues nan lo bai na e edificio di DOW na unda e trupanan lo worde dispersa.

Na ocasion dje campeonato di e Mariniernan, di cual e prome encuentro lo tuma lugar e weekend aki na Aruba, comandante di Zeemacht di Antillas Neerlandes, Commandeur H. A. W. Goosens lo haci Aruba un bishita y lo pasa henter e weekenl aki. E ta bini cu Hr. Ms. „Van Spijk".

Tijd. Gezagh. ta ofrece un fiesta.

Na honor di bishita di e mariniernan e weekend aki, tijdelijk Gezaghebber E. Arends, huntu cu directiva di Tivoli Club lo ofrece un fiesta na e oficialnan y nan damas, y cual lo tuma lugar despues dje marcha di taptoe. Naturalmente tur e miembronan ta bon bini tambe.

Irma Bakker

Continuacion di pag. 1

pues Irma ta sigui pa Hulanda, na unda e ta sigui su estudio na Nederlands Ballet bao di direccion di Sonja Gaskell — un dje prominentenan den mundo di ballet na Hulanda. Lastima cu Sonja no por a instrui Irma Bakker den „Choreografe" y asina Irma ta laga Hulanda y ta bai Inglaterra, na unda e ta studia dos anja prome serca Sadler's Wells Ballet (actual e jama Royal Ballet), y despues Irma ta studia un anja mas cerca Rambert Ballet. Un aclaracion pa e palabra „choreografie", popular bisa ta contene projectamentu di e pasjanan di bisti pa balia ballet, trahamento dje decor, stipulacion di e iluminacion riba e escenario y componementu di balianan.

Na Inglaterra Irma a studia tur esakinan bon y pa Rabert e la compone 10 balia di ballet — di cual nan a tuma no menos cu cinco den repertoire dje grupo aki.

16 anja a bula desde Mia Slavenska. Irma cu un interrupcion na 1955 durante un bishita corto na Aruba, y cu e la worde nombra reina di carnaval di Lago Heights Club) awor pa semper — por lo menos asina e ta bisa actualmente — na Aruba. Na Juliana school e ta pensa di cuminza cu su mes lesnan pa ballet. Y ta spera di por sinja otronan tambe algu dje arte bunita aki.

Y quien sabe.... cu den e muchanan cu ta bai su school tin un di nan trobe di 8 anja, cu e lo anima su talento....

Amistad Ruso-Chino mas fuerte cu nunca

MOSCU, 17/9. — Na un reunion di mas cu 100.000 persona e prome ministro Ruso, Krutshef, a bisa na Stalingrad, cu e amistad entre Rusia y China ta mas fuerte cu nunca, asina e agencia di prensa Ruso, „Tass" a bisa.

AUSTIN A-40 NA '59 RIBA PLAZA

Un auto masha practico

ORANJESTAD: — Durante ultimo anjanan tin hapi demanda pa autonan chiki, modelonan atractivo cu suficiente comfart, cu ta gasta poco gasolin y cu tin luga pa equipaje.

Esaki ta masha notable por ejemplo, na e demandanan pa e typo „Stationwagon" y „Estate car".

Despues di un largo estudio, na e „pakiko" tantu interes pa e stationwagen, proyectoman di e fabricanan di B.M.C. cu cooperacion y aviso di e conocido italiano, un autoridad riba e terreno aki, specialmente cu su projectonan pa auto chiki, nan a logra di projecta un auto cu ta unie e ventabanan di un auto di pasahero cu un typo di stationwagon, y esaki a bira e Austin A-40, un modelo completamente nobo, cual lo sali na '59, y cu cual Inglaterra ta spera di haci bon negoshi riba plaza di auto chiki.

En realidad e modelo aki tin e ventahanan di un station wagon: hopi espacio paden pa pasahero, y ademas hopi lugar pa pone equipaje. Bo mester mira e auto aki, pa descubri e manera ingenioso, y toch simple cu nan a fabrica e autonan aki, en todo caso e tin e dak cu ta càba hopi patras, di manera cu pasaheronan sinta patras no tin dificultad pa motibo di espacio, tambe e tin e asientonan patras cu por worde cambia, di manera cu e lugar di equipaje ta bira poco mas grandi ainda, di un minimo di 11½ pia cubico te na 18 3/4 pia cubico.

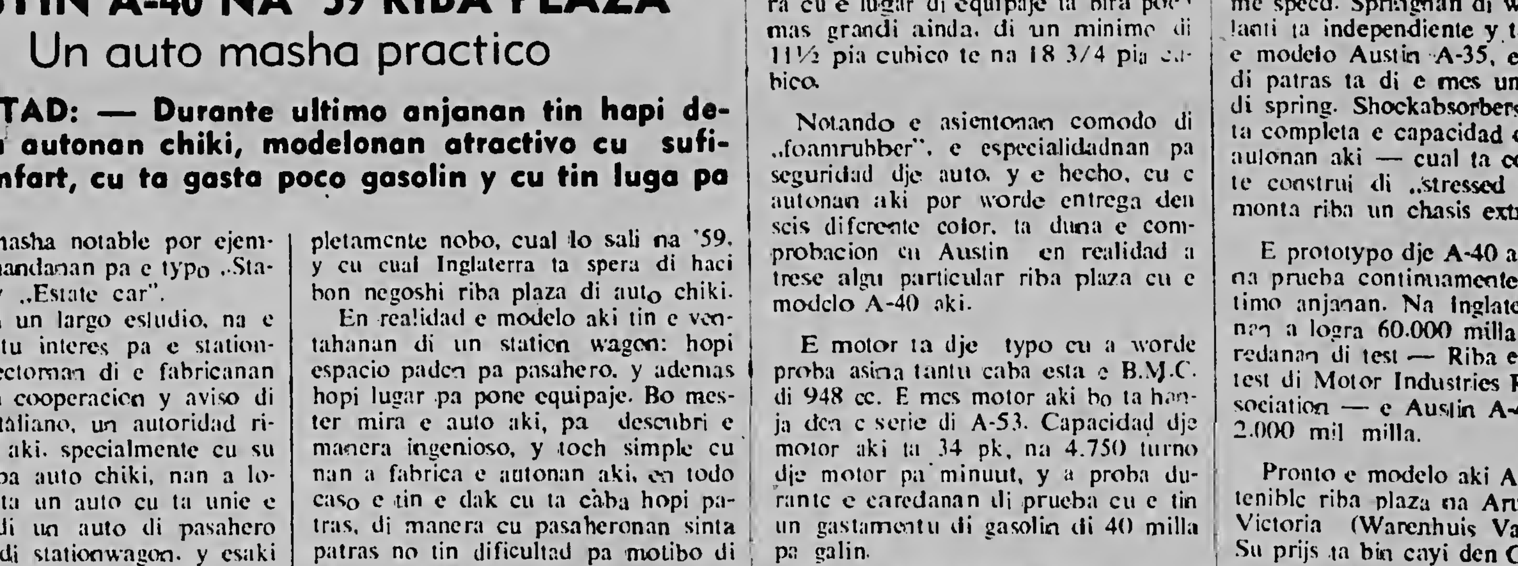
Notando e asientonan comodo di „foamrubber", e especialidadnan pa seguridad dje auto, y e hecho, cu e autonan aki por worde entrega den seis diferente color, ta duna e comprobacion cu Austin en realidad a trese algu particular riba plaza cu e modelo A-40 aki.

E motor ta dje typo cu a worde proba asina tantu caba esta e B.M.C. di 948 cc. E mes motor aki bo ta hanja den e serie di A-53. Capacidad dje motor aki ta 34 pk, na 4.750 turno dje motor pa minuut, y a proba durante e caredanan di prueba cu e tin un gastamentu di gasolin di 40 milla pa galin.

E auto aki tin cuater speed, cual ta synchronisa cu excepcion dje prome speed. Springnan di wielnan padilanti ta independiente y ta mescos cu e modelo Austin A-35, e spring nan di patras ta di e mes un bladchinan di spring. Shockabsorbers hydraulico ta completa e capacidad di spring dje autonan aki — cual ta completamente construi di „stressed steel" — y monta riba un chasis extra firme.

E prototypo dje A-40 a worde pone na prueba continuamente durante ultimo anjanan. Na Inglaterra so caba nan a logra 60.000 milla durante caredanan di test — Riba e lugarnan di test di Motor Industries Research Association — e Austin A-40 a corre 2.000 mil milla.

Pronto e modelo aki A-40 lo ta obtenible riba plaza na Aruba serca La Victoria (Warenhuis Van der Ree). Su prijs ta bin cayi den Cfls. 3.500.— mas o menos.



AUSTIN A-40 modelo 1959

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita tin idea di traba un bolo, e ta poniendo tur e engridientenan apart, pa e no inbida ningun, tur es tempo e a laga Cuqui cu e amigo di Goito casca e noot. Mes ora e dos muchanan a sinta na mesa y cuminza cu e trabao. Cruksz, cruksz, cruksz, ta loque bo por a tende na mesa, y e nootnan ta buia for di casca largu pa boca y asina trabao tabala bai masha ligé, den un rato nan a caba di casca noot. Ya nos a caba di casca noot, mama! y e dos muchanan a lamta pura pura for di mesa, bai pafur. Pepita ta contento di tende cu e muchanan ta cla caba, e ta biai den cushini... y quico e ta haya? Aqui no tin nada mas cu casca bashi, esta malora no, Pepita ta pensa. E ta jama e dos maldituanan. Nan sa caba quico ta warda nan. Y quien e amigo di Goito ta contesta: Bo no a spera otro cos ora bo a duna nos e trabao ei.